

Pearson Edexcel Level 3 GCE

English Language

Advanced

Paper 1: Language Variation

Wednesday 6 June 2018 – Morning

Source Booklet

Paper Reference

9EN0/01

Do not return this Source Booklet with the question paper.

Turn over ►

P52323A

©2018 Pearson Education Ltd.

1/1/1




Pearson

CONTENTS

	Page
SECTION A:	
Text A – A blog post from the website of a professional artist	4
Text B – A transcription of a blog post on YouTube	5
SECTION B:	
Text C – Extract from George Best's, <i>'A Trve Discovrse of the Late Voyages of Discouerie'</i>	6
Text D – An article published in a travel brochure	7

English Phonemic Reference Sheet

Vowels

kit	dress	trap	lot	strut	foot
ɪ	e	æ	ɒ	ʌ	ʊ
letter	fleece	bath	thought	goose	nurse
ə	i:	ɑ:	ɔ:	u:	ɜ:

Diacritics: /:/ = length mark. These vowels may be shorter in some accents and will be transcribed without the length mark /:/ in this case.

Diphthongs

face	goat	price	mouth	choice	near	square	cure
eɪ	əʊ	aɪ	aʊ	ɔɪ	ɪə	eə	ʊə

Consonants

pip	bid	tack	door	cake	good
p	b	t	d	k	g
chain	jam	fly	vase	thing	this
tʃ	dʒ	f	v	θ	ð
say	zoo	shoe	treasure	house	mark
s	z	ʃ	ʒ	h	m
not	sing	lot	rose	yet	witch
n	ŋ	l	r	j	w
Glottal stop		Syllabic /l/ bottle		Syllabic /n/ fatten	
ʔ		l̩		n̩	

SECTION A: Individual Variation

Text A

This data is a blog post from the website of a professional artist. The post describes her experience of having a British father and Korean mother.

Mixed race-ness

I'm working with an artist who is mixed race American and Mexican and we often have conversations about our mixed race-ness. I'm also having similar conversations with a curator who is mixed Bangladeshi-British. It's hard to put into words sometimes but I want there to be a connection to my Korean-ness in my work, without the need or default of discounting my Britishness/Englishness. I am told that it comes out in the work anyway, the way I make decisions and my approach, perhaps even my aesthetic, but I think that more and more I want to address it, conceptually, socially, historically and politically in a more direct way.

For a start sometimes I think I'm a fraud being part Korean because I don't really have anything to do with my family or the culture and it's only in my life because I choose to eat/cook Korean, watch Korean cinema/drama, learn the words, read Korean news. It's a struggle sometimes and I have to place reminders in my life of it. I was brought up by my English father who, for some reason, didn't think it important to include my Korean-ness in my upbringing. Once he told me that I wasn't Korean, but that I have a Korean mother and that was the only connection. So I am quite alone when it comes to learning about it or involving it in my daily life (let alone my practice). Still for me, it is there and I am faced with it everyday in a spiritual sense, because it is inside me and also physically because I have the features of my mother all over my face (so I am told).

These conversations with other mixed race artists often revolve around belonging and especially around the idea of not really belonging to either culture, as if we are constantly in limbo. If it is not our faces, then it might be something in the way we speak or act, or even our name that displaces us from either world. I have a very non-Korean name and it makes me sad not to have something that reflects my 'other' culture. It was a conscious decision made by my parents for reasons I do not know. What I do know is that my mother wanted to un-Korean herself – she was attracted to the western world and her dream was to leave Korea for good... which she did for a while.

Text B

This data is a transcription of a video blog post called 'The Mixed Girl Tag'. It was published on the YouTube channel 'The Curly Cockney' featuring a blogger who gives advice on the maintenance of Afro-Caribbean hair.

KEY

CC = Curly Cockney	(.) micro pause	/_ / Key phonemic transcription
--------------------	-----------------	---------------------------------

Bold emphatic stress

CC: hello my lovelies it's The Curly Cockney again I'm actually re-recording this because the lighting /laɪʔɪn/ was terrible on the last video I recorded on a rainy day (.) and my hair was looking absolutely horrible and I thought (.) I'm a **hair** blogger I can't do a video if I have bad hair so (.) this is a re-recording of The **Mixed** Girl Tag (.) I just wanted to say first of all thank /θænk/ you **so** /səʊ:/ much to everyone that's subscribed (.) thank you to everyone that chooses to follow me thank /fænk/ you to everyone that's been following me on Instagram and Twitter (.) I am now a **blogger** I now have a **blog** so if you go to www.thecurlycockney.wordpress.com (.) I'm trying my hardest to get /geʔ/ as much diverse content out /aʊʔ/ there as possible (.) I'm trying to get some kind of political stuff /stɜ:f/ (.) hair politics (.) I'm trying to get some reviews so I'm really trying to integrate (.) my blog and my YouTube channel and everything so please give it a check out so this is the video you all want to /wɒnə/ see and that is The Mixed Girl Tag I've written down the questions right here (.) so (.) first of all (.) what are you mixed with I am mixed Nigerian and English my dad's Nigerian a (.) my mum is English that's right yeah (.) what ethnicity have you been mistaken for (.) everything (.) I have been mistaken for (.) **every** (.) **single** (.) **ethnicity** under the sun I mean when my hair is straight (.) I pass for anything I get a lot of people thinking that I'm Middle Eastern (.) Arab (.) a lot of people when I went to Italy thought I was Moroccan (.) Egyptian erm I get a lot of South American most people whether my hair is curly or straight think I'm South American (.) so when the Olympics not the Olympics when the World Cup was going /gəʊɪn/ on everyone thought I was Brazilian (.) erm I get a lot of people thinking I'm Mexican my boyfriend even calls me Consuela from Family Guy (.) yeah erm I've been mistaken for Filipino believe it or not when I used to have straight jet black hair a few people **actually** thought I was like a Filipino (.) so I get mistaken for a lot of things a lot of the time though (.) if my hair is like this most people kind of /kaɪndə/ gather that I'm mixed race

Glossary

Conseula – Mexican character in animated TV show Family Guy

SECTION B: Variation over Time

Text C

Text C is an extract from George Best's, 'A Trve Discovrse of the Late Voyages of Discoverie' published in 1578. The writer is recording the events of a long journey at sea.

This day also, were diuerse stormes and flawes, and by nine of the clocke at night the storme was growen so great, and continewed suche vntil the morning, that it putte our shippes at sea in no small perill: for hauing mountaines of fleeting lse on euery side, we went romer for one, & loofed for another, some scraped vs, & some happily escaped vs, that the least of a M. wer as dāgerous to strike, as any rocke, & able to haue split asunder the strongest shippe of the world. Wee had a scope of cleare without lse, (as God would) wherein we turned, beyng otherwise compassed on euery side about: but God being our best Steresmā, and by y^e industry of Charles lackman and Andrew Dyer then maisters mates, both very expert Mariners, and Richard Coxe the maister Gunner, with other very carefull saylers, then within borde, and also by the helpe of y^e cleare nightes which are without darkenesse, we did happily auoyde those present daungers, wherent since we haue more maruelled than in the present daunger feared, for that euery man within borde, both better and worse, had ynough to doe, with his handes to hale ropes, and with his eyes to looke out for daunger. But the nexte morning, being the 20. of luly, as God would, the storme ceased, and the General espying the shippes with his newe Captiue, and whole companie, came happilye aborde, and reported what hadde passed a shoare, whervpon, altogither vpon our knees, gaue God humble and hartie thankes, for that it hadde pleased him, from so speedy peril to send vs such speedie deliuerance, and so from this Norther shoare, we stroke ouer towards the Southerland.

Glossary

lse – ice

went romer for one – a reference to navigation

loofed for another – a reference to navigation

M. – roman numeral for 1000

Text D

Text D is an extract from a travel brochure published in 2016. The writer describes their experience on the cruise ship Azura.

This is my first experience of cruising and the weather, the ship and possibly the Sail Away champers have combined to leave me with that warm, sunny glow and sense of excitement that only a holiday can. Embarkation was as smooth as it gets. We arrived at our designated time, dropped our pre-labelled bags at the right place and slipped through security with the minimum of fuss. Taking advantage of the more relaxed baggage limits that cruising offers over flying, I am pleasantly surprised that my enormous collection of accoutrements garnered only a touch of curiosity, rather than a hefty extra fee for the privilege of travelling with so many oversized items. The anticipated struggle between man and luggage never materialised, as my bags were whisked straight from the drop off point into the loading area. The next time I see them, they're waiting for me outside my cabin. So far, so good.

SHIP AND CABIN - CASHLESS COMFORTS

With a little help from our welcoming cabin steward, it takes no time at all to settle in. The bed is comfortable, the linen crisp, the bathroom spotless, and the wardrobe area seems equipped to swallow enough clothes to cover several world cruises. Unwilling or unable to quell the inner sense of a child in a sweet shop, I do what we all do in such circumstances and avail myself of a cup of tea, and a couple of packets of biscuits, whilst leafing through a copy of the daily in-cabin newspaper; Horizon. Listing every possible activity and entertainment option available throughout the day, from fitness classes for the early bird to late night dancing for the night owls, it seems I'll never be stuck for something to do whilst on board.

If we're honest, we've all faced the conundrum of finding a safe place to stash the cash at the poolside, but happily the cashless system on board has solved this age-old issue. I simply order a drink with one of the many friendly waiters, hand over my cruise card, and in a jiffy he's back with the card and a cold one. It's a pretty smooth operation and also ensures there's no opportunity for anyone to snaffle my sun-lounger whilst I visit the bar. Perfect.

BLANK PAGE

Sources taken/adapted from:

Text A: <https://yvettedahkins.co.uk/2014/05/01/mixed-race-ness/>

Text B: <https://www.youtube.com/watch?v=9CDDXmS8qxY>

Text C: A true discourse of the late voyages of discoverie, Best, George <http://quod.lib.umich.edu/e/eebo/A09429.0001.001?rgn=main;view=fulltext>

Text D: https://pandocruises.inbro.net/seeinsidebrochure/P&O-Cruises_September-2016-...-October-2018/Discover-P&O-Cruises/New-to-cruise/pages_8-9

Every effort has been made to contact copyright holders to obtain their permission for the use of copyright material. Pearson Education Ltd. will, if notified, be happy to rectify any errors or omissions and include any such rectifications in future editions.